

Cultura

& ESPECTÁCULOS

EL DATO

CUATRO
LIBROS

Barcino ha publicado hasta el momento 4 volúmenes de 'Tast de Clàssics'

LIBROS • El escritor Josep Piera ha adaptado a Ausiàs March en el libro 'Una tria', mientras que Marta Pessarrodona ha hecho lo propio con 'Jesús i les dones', de Isabel de Villena • El proyecto busca popularizar la literatura medieval catalana

PEP TUR

La Feria Medieval de Eivissa que se celebrará en el casco antiguo de Vila la próxima semana no solo traerá a nuestra época el ambiente del medioevo. En es Polvorí, junto al baluarte de Santa Llúcia, la literatura catalana medieval también viajará en el tiempo gracias a las adaptaciones al catalán moderno que propone la colección *Tast de Clàssics*, de Editorial Barcino. La presentación de los dos primeros volúmenes de esta iniciativa tendrá lugar a las 20,00 horas del sábado 12 de mayo gracias a la colaboración entre la Fundació Lluís Carulla (de la que depende Barcino), la Fundació Baleària y el Institut d'Estudis Eivissencs (IEE).

En esta primera entrega de *Tast de Clàssics* en Eivissa, los escritores Josep Piera y Marta Pessarrodona presentarán las versiones que han realizado sobre una selección de textos de Ausiàs March y de *Jesús i les dones*, de Isabel de Villena, respectivamente. En es Polvorí, Jessica Ferrer Escandell, estudiante de Filología Catalana, leerá los poemas XI y LXVIII de Ausiàs March, y el historiador Vicent Marí Costa hará lo propio con el capítulo *Magdalena consolada per Crist* de la obra de Isabel de Villena.

Jordi Quer, responsable de comunicación de la Fundació Lluís Carulla explica que la oportunidad de desembarcar en Eivissa llegó de la mano de un convenio de colaboración firmado con la Fundació Baleària, encargada de la gestión del espacio de es Polvorí. «La oportunidad de hacer la primera parte de la presentación de la colección durante la Feria Medieval fue una propuesta de Baleària», explica Quer.

Actualización

Editorial Barcino nació en 1924, y sus ediciones de textos clásicos de la literatura catalana iban dirigidas principalmente a un público académico, recuerda Quer. Para promover dichos textos surgió la idea de actualizarlos y para ello se desarrolló toda una estrategia centralizada en *Els Amics dels Clàssics*, cuya promoción logró que unas cinco mil personas se apuntaran a la iniciativa. «A partir de ahí hicimos la colección pidiendo a escritores actuales que adaptaran los clásicos al catalán moderno», apunta Quer.

Los lectores, según afirma



Josep Piera, a la izquierda, ha adaptado a Ausiàs March y Marta Pessarrodona (dcha.) ha actualizado la obra de Isabel de Villena.

Los clásicos hablan el catalán del siglo XXI

Es Polvorí acogerá durante la Feria Medieval la presentación en Eivissa de los primeros volúmenes de la colección 'Tast de Clàssics'

el responsable de comunicación de la Fundació Carulla, recibieron bien el experimento editorial y también recogieron la respuesta positiva de aquellos escritores a

quienes encargaron la actualización de los textos. «Se han mostrado muy contentos porque han podido establecer un diálogo con escritores clásicos», añade Quer,

quien apunta al mallorquín Sebastià Alzamora como uno de los escritores que en el futuro podría cruzarse en los planes de *Tast de Clàssics*.

XXIX

*Tal com el brau que fuig cap al desert
quan és vençut pel seu semblant, que el força,
no torna fins que s'ha recuperat
per destruir aquell qui l'ha ofès,
així em cal allunyar-me de vós;
el vostre gest ha confós el meu ànim;
no tornaré fins que s'haja ben fos
la por que m'impedeix de ser feliç.*

Josep Piera

XXIX

*Sí com lo taur se'n va fuit pel desert
quan és sobrat per son semblant, qui el força,
ne torna mai fins ha cobrada força
per destruir aquell qui l'ha desert,
tot enaixí em cové llunyar de vós
car vostre gest mon esforç ha confús:
no tornaré fins del tot haja fus
la gran paor qui em tol ser delitós.*

Ausiàs March

PUNTODEVISTA

PEP TUR

Puesta al día

La historia del arte está repleta de ejemplos de puestas al día de obra de todo tipo. Así que, ¿por qué no actualizar los clásicos catalanes? El acierto de incluir el original y la versión en la edición siempre es de agradecer, porque, aunque su traslación al lenguaje de hoy en día es una gran herramienta para popularizarlos y para acercarnos a ellos, la belleza de los textos originales no debe nunca dejarse de lado.

Por el momento, la colección incluye los mencionados libros de Piera/March y Pessarrodona/De Villena, además de *Poesía*, de Jordi de Sant Jordi en versión de Carlos Duarte, y *El somni*, de Bernat Metge, por Alba Dedeu. Estas dos últimas obras se presentarán el día 26 de mayo, también en es Polvorí.

